

Naziv i adresa blagajne
Dénomination et adresse de la caisse
Benaming en adres van het kinderbijslagfonds

UGOVOR O SOCIJALNOM OSIGURANJU IZMEĐU HRVATSKE I BELGIJE
APPLICATION DE LA CONVENTION ENTRE LA CROATIE ET LA BELGIQUE SUR LA SECURITE SOCIALE
VERDRAG TUSSEN KROATIE EN BELGIE BETREFFENDE DE SOCIALE ZEKERHEID

ZAHTJEV ZA DOPLATAK ZA DJECU KOJA PREBIVAJU U HRVATSKOJ

Demande d'allocations familiales en faveur d'enfants élevés en Croatie
Aanvraag om kinderbijslag voor kinderen die in Kroatië worden opgevoed

- Primjena članka 35. § 2. Ugovora - Application de l'article 35, § 2 de la Convention - Toepassing van artikel 35, § 2 van het Verdrag -

(Popunite pisaćim strojem - A compléter en caractères d'imprimerie - In drukletters invullen)

A. Podaci o osiguraniku

Renseignements concernant l'AYANT DROIT (travailleur ou assimilé)
Gegevens van de PERSOON DIE HET RECHT OPENT (werknemer of gelijkgestelde)

Prezime i ime(na) (1)
(Nom et prénoms - Naam en voornamen)

Datum rođenja Mjesto rođenja
(Date et lieu de naissance - Geboorteplaats en -datum)

Spol Državljanstvo
ili izbjeglica ili apatrid - ou réfugié reconnu ou apatride -
(Sexe et nationalité, sinon réfugié reconnu ou apatride - Geslacht en nationaliteit, ofwel erkend vluchteling of staatloze)

Adresa (2)
(Adresse - Adres)

Prezime i ime(na) bračnog druga
Datum rođenja Mjesto rođenja
(Nom et prénoms du conjoint, date et lieu de naissance. Naam en voornamen van de echtgeno(o)t(e), datum-plaats van geboorte)

Udovac(ica) Umro(la) u Datum
(Veuf/veuve de... décédé à... le... Weduwnaar/weduwe van... overleden te... op...)

Prezime i ime(na) razvedenog bračnog druga
Datum razvoda

Adresa (2)
Zanimanje

(Si les conjoints sont séparés (ou divorcés) : nom et prénoms de l'autre conjoint, date de la séparation, adresse et profession - Indien gescheiden (of uit de echt gescheiden): naam en voornamen van de gescheiden echtgenoot, datum van de scheiding, adres en beroep)

Prezime i ime(na) osobe s kojom živite u zajednici Od kada
Zanimanje

(Si l'ayant droit est établi en ménage : nom et prénoms de l'autre personne, date de la mise en ménage et profession - Als de rechthebbende met iemand samenwoont: naam en voornamen van die persoon, begindatum samenwoning, beroep)

Prezime i ime(na) novog bračnog druga
Datum sklapanja novog braka

(Si l'ayant droit est remarié: nom et prénoms, date du remariage - Indien nieuw huwelijk: naam en voornamen, datum van gebeurtenis)

(1) Ako se radi o udanoj ženi, udovici, rastavljennoj ili razvedenoj ženi, upišite njeno djevojačko prezime i njeno ime(na).

(S'il s'agit d'une femme mariée, veuve, séparée ou divorcée, indiquez son nom de jeune fille et ses prénoms - Als het een gehuwde vrouw, weduwe, gescheiden of uit de echt gescheiden vrouw betreft, de meisjesnaam invullen)

(2) Ulica, broj, poštanski broj, mjesto, država (Rue, numéro, code postal, localité, pays - Straat, huisnummer, postcode, plaats, land)

B. Podaci o profesionalnoj djelatnosti osiguranika

(Renseignements à fournir par l'ayant droit sur sa SITUATION (PROFESSIONNELLE)

Inlichtingen te verschaffen over zijn (BEROEPS)SITUATIE door de persoon die het recht opent)

PITANJA
(Questions - Vragen)*ODGOVORI*
(Réponses - Antwoorden)

1. Koliko sati tjedno u prosjeku radite?
(Combien d'heures par semaine en moyenne travaillez-vous habituellement comme salarié ?
Hoeveel uren per week werkt u gewoonlijk als werknemer ?)
- (Joignez une **déclaration de chaque employeur** mentionnant la date de début du contrat - et éventuellement celle de sa fin ainsi que la durée du préavis. Voeg hierbij een **verklaring van elke** werkgever die de datum van aanvang van het kontrakt aangeeft, en eventueel de datum van einde alsook de duur van de opzeggingstermijn)
(Priložite potvrdu svakog poslodavca i datum početka rada)
2. Uz vaše zaposlenje, bavite li se nekom privatnom djelatnošću ili pomažete nekom privatniku ? (3)
(En dehors de votre activité salariée, êtes-vous également occupé comme travailleur indépendant ou comme aidant d'un travailleur indépendant ? Is u naast uw werkzaamheid als werknemer ook zelfstandige of helper van een zelfstandige ?)
3. Primate li naknadu za nezaposlenost? (3)
(Bénéficiez-vous d'allocations de chômage ? Ontvangt u werkloosheidsuitkeringen ?)
- (Joignez à votre demande l'**attestation** de l'organisme qui vous paie les allocations de chômage. Voeg hierbij een **attest** van de instelling die uw werkloosheidsuitkering betaalt.)
- (Priložite uz Vaš zahtjev potvrdu ustanove koja Vam isplaćuje naknadu za nezaposlenost.)
4. Jeste li korisnik mirovine ili starosne rente ? (3)
(Bénéficiez-vous d'une pension ou d'une rente de vieillesse ? Ontvangt u een pensioen of ouderdomsrente ?)
- AKO DA, koje ?
(Si OUI, à quel titre ? Zo JA, in welke hoedanigheid ?)
- (Joignez à votre demande une **copie du brevet** de pension ou de la **notification** de la pension. Voeg hierbij een **kopie van uw pensioenbrevet** of van de **kennisgeving** van het pensioen.)
(Priložite kopiju rješenja)
5. Primate li naknadu za bolovanje? (3)
(Etes-vous indemnisé pour cause de maladie/d'invalidité ? Ontvangt u ziekteuitkeringen /Bent u invalide ?)
- AKO DA, po kojoj osnovi ?
(Si OUI, à quel titre ? Zo JA, in welke hoedanigheid ?)
- Koji je stupanj vaše invalidnosti?
(Quel est le degré d'invalidité reconnu par la législation belge ? Hoeveel bedraagt uw invaliditeitsgraad ?)
- (Priložite uz vaš zahtjev potvrdu ustanove koja vam isplaćuje naknadu za bolovanje /invalidnost.)
(Joignez à votre demande l'**attestation** de l'organisme qui vous indemnise durant votre maladie/invalidité. Voeg hierbij een **attest** van de instelling die uw ziekte-/invaliditeitsuitkering betaalt.)

(3) Upišite DA ili NE.

(Inscrire OUI ou NON. JA of NEEN schrijven)

C. Podaci o djeci za koju se traži doplatak

(Renseignements sur LES ENFANTS pour lesquels les allocations familiales sont demandées -
Gegevens van DE KINDEREN voor wie kinderbijslag wordt aangevraagd)

Prezime (Nom - Naam.)	Ime(na) (Prénoms - Voornamen.)	Datum rođenja (Date de naissance - Geboortedatum)	Srodstvo (4) (Lien de parenté - verwantschap)
1.
2.
3.
4.
5.
6.
7.
8.
9.
10.

(4) Popunite označivši slovom srodstvo s osiguranikom

- A. za vlastitu djecu osiguranika
- B. za zajedničku djecu bračnih drugova
- C. za djecu bračnog druga ili bivšeg bračnog druga
- D. za posvojenu djecu ili pod skrbištvom jednog od bračnih drugova ili bivšeg bračnog druga
- E. za unučad (praunučad) bračnih drugova ili bivšeg bračnog druga
- F. za nećake (nećakinje) bračnih drugova ili bivšeg bračnog druga
- G. za djecu koju je javna vlast smjestila u obitelj
- H. za djecu za koju jedan od partnera ima roditeljske dužnosti
- I. eventualno za polubraču i sestre djece upišite Z.

Dans la 4^e colonne : Indiquer la **lettre** qui correspond au lien de l'ayant droit avec chaque enfant.

- A. pour les propres enfants de l'ayant droit, inscrire la lettre A
- B. pour les enfants communs des conjoints ou partenaires, inscrire B
- C. pour les enfants du conjoint ou partenaire, ou de l'ex-conjoint, inscrire C
- D. pour les enfants adoptifs ou confiés à la tutelle officieuse d'un des conjoints ou partenaires ou à celle de l'ex-conjoint, inscrire D
- E. pour les (arrière-)petits enfants des conjoints ou partenaires, ou de l'ex-conjoint, inscrire E
- F. pour les neveux (nièces) des conjoints ou partenaires, ou de l'ex-conjoint, inscrire F
- G. pour les enfants placés dans le ménage par une autorité publique, inscrire G
- H. pour les enfants sur qui l'un des partenaires exerce l'autorité parentale, inscrire H
- I. éventuellement, pour les (demi-) frères ou soeurs des enfants, inscrire Z

4de kolom: Vul de **letter in** die de band van verwantschaps aangeeft tussen elk kind en de persoon die het recht opent.

- A. de eigen kinderen van de persoon die het recht opent, schrijf letter A.
- B. de gezamenlijke kinderen van de echtgenoten of van de partners, schrijf letter B.
- C. de eigen kinderen van de echtgenote of van de partner, schrijf letter C.
- D. de adoptiekinderen van een van de echtgenoten of van de partners of van de ex-echtgenoten, schrijf letter D.
- E. de (achter)kleinkinderen van de echtgenoten of van de partners of van de ex-echtgenoten, schrijf letter E.
- F. de neven (nichten) van de echtgenoten of van de partners of van de ex-echtgenoten, schrijf letter F.
- G. de kinderen die in het gezin geplaatst zijn door een openbare instantie, schrijf letter G.
- H. de kinderen waarop een van de partners het ouderlijk gezag uitoefent, schrijf letter H.
- I. eventueel de kinderen voor wie (half)broers of zusters in het gezin een recht kunnen openen door hun werk, schrijf letter Z.

Je li doplatak za djecu već odobren na osnovi belgijskog zakonodavstva od strane blagajne za dječje doplatke ili na osnovi stranog zakonodavstva za jedno ili više djece za koju je podnesen ovaj zahtjev ?

Upišite DA ili NE

.....

(Les allocations familiales sont-elles déjà accordées en vertu de la législation belge ou en vertu d'une législation étrangère pour un ou plusieurs enfants pour lesquels la présente demande est introduite ? Wordt reeds voor een of meer kinderen voor wie deze aanvraag wordt ingediend, kinderbijslag verleend krachtens de Belgische wetgeving door een kinderbijslagfonds of krachtens een buitenlandse wetgeving ?)

(Ecrire OUI ou NON
JA of NEEN schrijven)

AKO DA a) za koje dijete ?

a).....

(Si OUI. Zo JA)

(en faveur desquels ? Voor welke kinderen ?)

.....

b) po kojoj osnovi (srodstvo) ?

b).....

(à quel titre ? In welke hoedanigheid ?)

c) tko ga je odobrio (ime, adresa i ako je moguće broj spisa)?

c).....

(qui les a accordées - dénomination et adresse, numéro de dossier si possible ?
wie verleende de bijslag - benaming en adres, dossiernummer zo mogelijk ?)

.....

d) tko ga prima (dječji doplatak)?

d).....

(qui les a touchées ? wie heeft de kinderbijslag ontvangen ?)

e) za koje vrijeme ?

e).....

(pendant quelle période ? over welke periode ?)

D. Izjava koju potpisuje podnositelj zahtjeva

(Déclaration à signer par le demandeur - Door de aanvrager te ondertekenen)

Poznato mi je da lažne ili netočne izjave mogu uzrokovati sudsko gonjenje i primjenu propisanih kazni. Obvezujem se odmah obavijestiti blagajnu za dječje doplatke o svim promjenama u vezi s bilo kojim podatkom koji se nalazi u ovoj izjavi.

Je déclare avoir rempli cette demande correctement.
Ik verklaar dat ik deze aanvraag naar waarheid ingevuld heb.

Potvrđujem svojom čašću da je ova izjava točna i potpuna.

U Datum.....
(A - Te) (Date - Datum)

.....
Potpis podnositelja zahtjeva (Signature du demandeur - Handtekening van de aanvrager)

(Prilažem priloga / Je joins ... annexes / Ik voeg bij deze aanvraag ... bijlagen.)